

commis dactylographe chef/commis dactylographe ou commis dactylographe principal (*)	8
commis chef/commis ou commis principal (*)	2
téléphonist ou fonctionnaire principal (*)	1
ouvrier qualifié B ou ouvrier qualifié principal ou ouvrier qualifié principal A (*)	1
<b>Service accompagnement d'entreprise :</b>	
inspecteur en chef-directeur	1
conseiller d'entreprise ou conseiller principal d'entreprise ou conseiller d'entreprise en chef (*)	1
<b>Service métiers d'art :</b>	
inspecteur en chef-directeur	1
conseiller d'art ou conseiller d'art principal ou conseiller d'art en chef (*)	1
<b>Service formation :</b>	
premier conseiller	1
inspecteur en chef-directeur	3
conseiller pédagogique ou conseiller pédagogique principal ou conseiller pédagogique en chef (*)	9
<b>Service de simplification administrative :</b>	
inspecteur en chef-directeur	1
conseiller adjoint	1
secrétaire d'administration	1
<b>II. Services provinciaux</b>	
directeur	5
conseiller d'entreprise ou conseiller d'entreprise principal ou conseiller d'entreprise en chef (*)	15
conseiller pédagogique ou conseiller pédagogique principal ou conseiller pédagogique en chef (*)	10
chef administratif/inspecteur adjoint première classe/secrétaire principal	5
contrôleur adjoint ou contrôleur spécial première classe (*)	5
sous-chef de bureau/rédacteur	18
commis dactylographe-chef ou commis-dactylographe ou commis-dactylographe principal (*)	10

(\*) Application de la carrière plane.

**Art. 2.** La relation entre le nombre d'emplois de recrutement et les emplois de promotion pour les grades qui sont repris dans le pool dans la formation organique du personnel sont définis en rapport des normes de la programmation sociale.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 17 avril 1991.

**Art. 4.** Le Ministre communautaire compétent pour les Classes moyennes est chargé de l'exécution de ce présent arrêté.

Bruxelles, le 17 avril 1991.

Le Président de l'Exécutif flamand,

G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Economie, des Classes moyennes et de l'Energie,

N. DE BATSELIER

N. 91 — 1205

**17 APRIL 1991.** — Besluit van de Vlaamse Executieve tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de personeelsleden van de V.Z.W. Nederlandstalig Instituut voor Voortdurende Vorming van de Middenstand opgenomen worden in de personeelsformatie van het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen

De Vlaamse Executieve,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 betreffende de vorming en de begeleiding van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting, gegeven op 1 februari 1991;

Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Binnenlandse Aangelegenheden en Openbaar Ambt, gegeven op 1 februari 1991;

Gelet op het protocol van 8 april 1991 van sectorcomité XVIII van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zonder verwijl het personeel van de V.Z.W. Nederlandstalig Instituut voor Voortdurende Vorming van de Middenstand moet worden opgenomen in het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen. Overwegende dat daarenboven de continuïteit van de verstrekte vorming en de daartoe noodzakelijke administratieve ondersteuning niet in het gedrang mag komen;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Economie, Middenstand en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> personeelsleden : de personeelsleden die met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur tewerkgesteld zijn bij de V.Z.W. Nederlandstalig Instituut voor de Voortdurende Vorming in de Middenstand en die aangeworven en erkend zijn overeenkomstig het ministerieel besluit van 3 juli 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van het personeel van het Nationaal Coördinatie- en Overlegcomité voor Voortdurende Vorming van de Middenstand en van de Instituten voor Voortdurende Vorming van de Middenstand.

Worden ook als personeelsleden in de zin van dit besluit beschouwd, de personeelsleden waarvan de erkenning is opgeschort in geval van verlof zonder recht op loon overeenkomstig artikel 7 van het ministerieel besluit van 3 juli 1978.

2<sup>o</sup> Instituut : de V.Z.W. Nederlandstalig Instituut voor de Voortdurende Vorming in de Middenstand.

3<sup>o</sup> VIZO : het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen.

**Art. 2.** De personeelsleden worden op hun verzoek in het VIZO opgenomen met dezelfde graad of een gelijkwaardige graad. De opname van de personeelsleden in het VIZO in een wervingsbetrekking betekent van rechtswege de benoeming in deze betrekking. De opname in een bevorderingsbetrekking houdt van rechtswege de benoeming in tot de graad van de betrekking waarin het personeelslid wordt overgeplaatst zonder dat de procedure betreffende de verandering van graad wordt toegepast.

**Art. 3. § 1.** De in artikel 2 genoemde personeelsleden behouden tenminste de bezoldiging en de administratieve en geldelijke anciënniteit die zij hadden of zouden hebben gekregen indien zij in het Instituut het ambt hadden blijven uitoefenen. Zij behouden de vergoedingen, toelagen of premies en andere voordelen die zij hadden in het Instituut, met uitzondering van deze verbonden aan het statuut van de arbeidsovereenkomst, de groepsverzekering en de private ongevallenverzekering.

§ 2. Voor de personeelsleden bedoeld in § 1 die in het Instituut belast zijn met de uitoefening van een hogere functie, wordt voor hun overdracht alleen rekening gehouden met hun statutaire graad. Indien zij in het VIZO vanaf de datum van de overdracht zonder onderbreking opnieuw worden belast met de uitoefening van dezelfde hogere functie als die welke zij in het Instituut uitoefenden worden zij voor de toepassing van de regelen betreffende de uitoefening van een hogere functie geacht de hogere functie verder uit te oefenen.

§ 3. De personeelsleden bedoeld in § 1 die in het Instituut vóór overdracht naar het VIZO geslaagd zijn voor een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau of voor een examen voor verhoging in graad, behouden in het VIZO de aanspraken op bevordering die zij door het slagen voor één van die examens hebben verworven.

Voor hun rangschikking worden de geslaagden geacht het vergelijkend examen of het examen te hebben afgelegd in het VIZO.

Indien het over vergelijkende examens gaat waarvan het proces-verbaal op dezelfde datum is afgesloten, worden de geslaagden onderling gerangschikt alsof het om een zelfde examen ging.

Indien het over vergelijkende examens gaat waarvan het proces-verbaal op verschillende data is afgesloten, wordt voorrang verleend aan de geslaagden voor het examen waarvan het proces-verbaal op de verst afgelegen datum werd afgesloten.

**Art. 4. § 1.** Volgende personeelsleden kunnen op hun verzoek worden tewerkgesteld in het VIZO met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde duur : de personeelsleden die wegens de nog te verwachten dienstprestaties in het VIZO in functie van ofwel de wettelijke pensioenleeftijd ofwel het eventueel mogelijk vervroegd pensioen, bij de deelneming van het VIZO aan de pensioenregeling, ingesteld door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, onvoldoende dienstanciënniteit kunnen verwerven om in deze regeling pensioenrechten te verwerven. De arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een maximum duur van vijf jaar.

§ 2. De in § 1 bedoelde personeelsleden behouden tenminste de bezoldiging, de administratieve en geldelijke anciënniteit die zij hadden of zouden hebben gekregen indien zij in het Instituut het ambt hadden blijven uitoefenen. Zij behouden de vergoedingen, toelagen, premies en andere voordelen die zij hadden in het Instituut.

§ 3. Voor wat betreft de in § 1 bedoelde personeelsleden die in het Instituut belast zijn met de uitoefening van een hogere functie, wordt voor hun overdracht alleen rekening gehouden met hun statutaire graad.

§ 4. De in § 1 bedoelde personeelsleden verliezen het recht op bevordering of een verandering van graad, behalve in het kader van een vlakke loopbaan. Zij kunnen geen aanspraak op hogere functies maken.

**Art. 5.** De personeelsleden worden door middel van een dienstorder op de hoogte gebracht van de voorwaarden van opname in het VIZO bepaald in het decreet van 23 januari 1991 en in dit besluit. Binnen de tien werkdagen volgend op de betekening van de dienstorder of de kennisgeving bij ter post aangetekende brief, laten zij weten of zij de opname in het VIZO wensen en of zij willen tewerkgesteld worden bij arbeidsovereenkomst.

De personeelsleden richten hun aanvraag rechtstreeks bij ter post aangetekende brief aan de Gemeenschapsminister van Economie, Middenstand en Energie, Jozef II straat 40, 1040 Brussel.

**Art. 6.** De Vlaamse Executieve bevestigt bij besluit de benoeming van de personeelsleden in het VIZO of de tewerkstelling in het VIZO met een arbeidsovereenkomst.

**Art. 7.** De Gemeenschapsminister bevoegd voor de Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 8.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 17 april 1991.

Brussel, 17 april 1991.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Economie, Middenstand en Energie,

N. DE BATSELIER

## TRADUCTION

F. 91 — 1205

**17 AVRIL 1991. — Arrêté de l'Exécutif flamand fixant les conditions sous lesquelles les membres du personnel de l'A.S.B.L. Institut Néerlandophone pour la Formation permanente des Classes moyennes sont intégrés dans la formation organique du personnel de l'Institut flamand pour l'Entreprise indépendante**

L'Exécutif flamand,

Vu le décret du 23 janvier 1991 concernant la formation et l'accompagnement des indépendants et des petites et moyennes entreprises, notamment l'article 68;

Vu l'accord du Ministre communautaire des Finances et du Budget, donné le 1<sup>er</sup> février 1991;

Vu l'accord du Ministre communautaire des Affaires intérieures et de la Fonction publique, donné le 1<sup>er</sup> février 1991;

Vu le protocole du 8 avril 1991 du comité sectoriel XVIII — Communauté flamande et Région flamande;

Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que sans délai le personnel de l'A.S.B.L. Institut Néerlandophone pour la Formation des Classes moyennes doit être incorporé à l'Institut flamand pour l'Entreprise indépendante. Considérant qu'en outre la continuité de la formation dispensée et le soutien administratif nécessaire à cela ne peuvent être en position difficile;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Economie, des Classes moyennes et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté il faut entendre par :

1<sup>o</sup> membres du personnel : les membres du personnel étant en fonction avec un contrat de travail d'une durée indéterminée par l'A.S.B.L. Institut Néerlandophone pour la formation permanente des classes moyennes et qui sont embauchés et reconnus conformément à l'arrêté ministériel du 3 juillet 1978 fixant les conditions d'agrément du personnel du Comité national de Coordination et de Concertation pour la Formation permanente des Classes moyennes et des Instituts de formation permanente des classes moyennes.

Sont considérés aussi comme membres du personnel dans le sens de cet arrêté : les membres du personnel desquels conformément à l'article 7 de l'arrêté ministériel du 3 juillet 1978 la reconnaissance est suspendue en cas de congé sans droit de salaire.

2<sup>o</sup> Institut : l'A.S.B.L. Institut Néerlandophone pour la formation permanente des classes moyennes.

3<sup>o</sup> VIZO : l'Institut flamand pour l'Entreprise indépendante.

**Art. 2.** Les membres du personnel sont incorporés au VIZO à leur demande avec le même grade ou avec un grade équivalent. L'incorporation des membres du personnel au VIZO dans un emploi de recrutement signifie la nomination de droit à cet emploi. L'incorporation dans un emploi de promotion comporte de droit la nomination au grade de l'emploi dans lequel le membre du personnel est transféré sans qu'est appliquée la procédure relative au changement de grade.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Les membres du personnel visés à l'article 2 conservent leur traitement et leur ancienneté administrative et pécuniaire qu'ils avaient ou auraient reçu s'ils avaient continué à exercer la fonction à l'Institut. Ils conservent les dédommagements, les gratifications, les primes et autres avantages qu'ils avaient à l'Institut excepté de ceux liés au statut du contrat de travail, l'assurance de groupe et l'assurance privée d'accidents.

§ 2. Concernant les membres du personnel visés au § 1<sup>er</sup> qui à l'Institut sont chargés avec l'exercice d'une fonction supérieure sont pris en compte seulement pour leur transfert leur grade statutaire. S'ils sont à nouveau chargés au VIZO à compter de la date du transfert sans interruption de la même fonction qu'ils exerçaient à l'Institut, ils sont considérés exercer la fonction supérieure pour l'application des modalités relatives à l'exercice de la fonction supérieure.

§ 3. Les membres du personnel visés au § 1<sup>er</sup> qui avant le transfert au VIZO ont réussi à l'Institut un examen comparatif pour passer à un niveau supérieur, ou ont réussi un examen pour être promu à un grade supérieur, conservent au VIZO le droit de promotion qu'ils ont obtenu par la réussite à l'un des examens.

Pour leur classification les réussis sont supposés avoir fait l'examen comparatif ou avoir fait l'examen au VIZO.

Quand cela concerne les examens comparatifs dont le procès-verbal a été clos à la même date ceux qui ont réussi l'examen sont classés entre eux comme pour un et même examen.

Quand cela concerne des examens comparatifs dont le procès-verbal a été à des dates différentes, on donne préférence aux examens dont le procès-verbal a été clos à la date la plus éloignée.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Les membres du personnel suivants peuvent à leur demande être employés au VIZO avec un contrat de travail : les membres du personnel qui ne peuvent pas obtenir assez d'ancienneté de service de leurs prestations de services encore attendues au VIZO en fonction de, ou bien l'âge de la retraite légale ou bien l'éventuelle retraite avancée possible au moment de la participation de VIZO à la réglementation de la retraite instituée par la loi du 28 avril 1958 relative à la retraite du personnel de certains organismes d'utilité publique ainsi que de leurs ayants droits, pour obtenir dans ce règlement des droits de retraite.

Le contrat de travail est fait pour une durée déterminée et maximum pour une durée de cinq ans.

§ 2. Les membres du personnel visés au § 1<sup>er</sup> conservent au moins le traitement et l'ancienneté administrative et pécuniaire qu'ils avaient ou auraient obtenus s'ils avaient continué à exercer leur fonction à l'Institut. Ils conservent les dédommagements, les gratifications, primes et autres avantages qu'ils avaient à l'Institut.

§ 3. En ce qui concerne les membres du personnel visés au § 1<sup>er</sup> qui à l'Institut sont chargés d'exercer une fonction supérieure, est tenu compte seulement pour leur transfert de leur grade statutaire.

§ 4. Les membres du personnel visés au § 1<sup>er</sup> perdent le droit de promotion ou le droit de changement de grade sauf dans le cadre d'une carrière plane. Ils ne peuvent prétendre à une fonction supérieure.

**Art. 5.** Les membres du personnel sont informés par un ordre de service des conditions d'incorporation au VIZO fixé par le décret du 23 janvier 1991 et par cet arrêté. Dans un délai de dix jours ouvrables suivant la signature de l'ordre de service ou la mise à connaissance par pli recommandé, ils vont savoir s'ils désirent le transfert au VIZO et s'ils veulent être employés avec un contrat de travail.

Les membres du personnel adressent leur demande directement par plis recommandés au Ministre communautaire de l'Economie, des Classes moyennes et de l'Energie, 40, rue Jozef II, 1040 Bruxelles.

**Art. 6.** L'Exécutif flamand confirme par arrêté la nomination des membres du personnel du VIZO ou l'emploi dans le VIZO avec un contrat de travail.

**Art. 7.** Le Ministre communautaire compétent pour les Classes moyennes est chargé de l'exécution de cet arrêté.

**Art. 8.** Ce présent arrêté produit ses effets le 17 avril 1991.

Bruxelles, le 17 avril 1991.

Le Président de l'Exécutif flamand,

G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Economie, des Classes moyennes et de l'Energie,

N. DE BATSELIER

## COMMUNAUTE FRANÇAISE -- FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

F. 91 -- 1206 (91 -- 795)

**28 JANVIER 1991. -- Décret portant des dispositions relatives à certains membres du personnel transférés à la Communauté française. -- Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 63, du 29 mars 1991, page 6574, à l'article 2, 2<sup>e</sup> ligne, il y a lieu de lire « ... des dispositions ... » en lieu et place de « ... des disposition ... ».

### VERTALING

### MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 91 -- 1206 (91 -- 795)

**28 JANUARI 1991. -- Decreet houdende bepalingen betreffende sommige personeelsleden overgedragen naar de Franse Gemeenschap. -- Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 63 van 29 maart 1991, bladzijde 6574, in artikel 2, 2<sup>e</sup> regel, van de Franse tekst, leze men « ... des dispositions ... » in plaats van « ... des disposition ... ».

### MINISTERE DE L'EDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA FORMATION

F. 91 -- 1207

**4 MARS 1991. -- Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française octroyant une allocation spéciale à certains membres du personnel du Ministère de l'Education, de la Recherche et de la Formation**

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté royal du 28 mars 1985 portant réglementation générale des indemnités et allocations accordées au personnel des Ministères tel qu'il a été modifié;

Vu le Protocole d'accord n° 38 conclu le 12 décembre 1990 au Comité de négociation du Secteur XVII;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre-Président de l'Exécutif ayant le budget et la fonction publique dans ses attributions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la nécessité de prendre sans retard une mesure de régularisation de l'allocation accordée aux agents des services des traitements du Ministère de l'Education, de la Recherche et de la Formation résulte de l'obligation de se conformer à la convention conclue au sein du Secteur XVII le 15 novembre 1990;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, du Sport, du Tourisme et des Relations internationales et du Ministre de l'Education et de la Recherche scientifique;